



# LA CULTURA Y LA CIUDAD

JUAN CALATRAVA  
FRANCISCO GARCÍA PÉREZ  
DAVID ARREDONDO GARRIDO  
(eds.)

eug

**LA CULTURA  
Y  
LA CIUDAD**

JUAN CALATRAVA  
FRANCISCO GARCÍA PÉREZ  
DAVID ARREDONDO  
(EDS.)

LA CULTURA  
Y  
LA CIUDAD

Granada, 2016

El presente libro se edita en el marco de la actividad del Proyecto de Investigación HAR2012-31133, *Arquitectura, escenografía y espacio urbano: ciudades históricas y eventos culturales*, habiendo contado para su publicación con aportaciones económicas del mismo



© LOS AUTORES

© UNIVERSIDAD DE GRANADA

Campus Universitario de Cartuja

Colegio Máximo, s.n., 18071, Granada

Telf.: 958 243930-246220

Web: editorial.ugr.es

ISBN: 978-84-338-5939-6

Depósito legal: Gr./836-2016

Edita: Editorial Universidad de Granada

Campus Universitario de Cartuja. Granada

Fotocomposición: María José García Sanchis. Granada

Diseño de cubierta: David Arredondo Garrido

Imprime: Gráficas La Madraza. Albolote. Granada

*Printed in Spain*

*Impreso en España*

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

INTRODUCCIÓN.....	XVII
JUAN CALATRAVA	

## LECCIÓN INAUGURAL

RITRATTI DI CITTÀ DAL RINASCIMENTO AL XVIII SECOLO.....	I
CESARE DE SETA	

## SECCIÓN I

### LA IMAGEN CODIFICADA.

#### REPRESENTACIONES DE LO URBANO

EL MITO DEL LEJANO OESTE EN LAS CIUDADES DEL SUNBELT NORTEAMERICANO.....	15
CARLOS GARCÍA VÁZQUEZ	
LOGOTYPES AND CITIES REPRESENTATIONS.....	23
JEAN-LUC ARNAUD	
RECONSTITUCIÓN URBANA: TRAZA, ESTRUCTURA Y MEMORIA.....	33
JAVIER ORTEGA VIDAL	
NUEVOS TIEMPOS, NUEVAS HERRAMIENTAS: UN CASO DE HGIS.....	45
ANTONIO J. GÓMEZ-BLANCO PONTES	
EL PASEO DE LOS TRISTES DE GRANADA COMO REFERENTE DE UNA ESCENOGRAFÍA ORIENTAL A PROPÓSITO DE UN DIBUJO DE WILLIAM GELL.....	55
MARÍA DEL MAR VILLAFRANCA JIMÉNEZ	
LA CIUDAD EN LA NOVELA GRÁFICA AMERICANA. VISIONES DE LA METRÓPOLIS CONTEMPORÁNEA A TRAVÉS DE CINCO AUTORES JUDÍOS: WILL EISNER, HARVEY PEKAR, ART SPIEGELMAN, BEN KATCHOR Y PETER KUPER.....	63
RICARDO ÁNGUITA CANTERO	
EL PARÍS MODERNO DE CHARLES BAUDELAIRE Y WALTER BENJAMIN.....	73
ANTONIO PIZZA	
IMÁGENES FUGACES: REPRESENTACIONES LITERARIAS DEL SUBURBIO.....	85
MARTA LLORENTE DÍAZ	

## La cultura y la ciudad

HABITANDO LA CASA DEL AZAR. LA CULTURA DE SORTEOS DE CASAS COMO UN SUBLIMADOR EN LAS REPRESENTACIONES DE UNA NUEVA TIPOLOGÍA DOMÉSTICA DE LA CLASE MEDIA DE MONTERREY. LA CASA DE ACERO (1960) .....	97
ALBERTO CANAVATI ESPINOSA	
IMAGINARIO URBANO, ESPACIOS PÚBLICOS HISTÓRICOS. GLOBALIZACIÓN, NEOLIBERALISMO Y CONFLICTO SOCIAL. EJE ESTRUCTURADOR: PASEO DE LA REFORMA, AV. JUÁREZ, AV. MADERO Y ZÓCALO .....	105
RAÚL SALAS ESPÍNDOLA, GUILLERMINA ROSAS LÓPEZ, MARCOS RODOLFO BONILLA	
REPRESENTACIONES DE LO URBANO EN EL SANTIAGO DE CHILE DE 1932. LA CIUDAD, EL URBANISTA, SU PLAN Y SU PLANO: CINCO MIRADAS POSIBLES DESDE EL OJO DEL URBANISTA KARL BRUNNER. ....	111
PEDRO BANNEN LANATA, CARLOS SILVA PEDRAZA	
REPRESENTACIONES CARTOGRÁFICAS Y RESTITUCIÓN GRÁFICA DE LA CIUDAD HISTÓRICA DE LIMA. SXVI-XIX. ....	119
MARITZA CORTÉS	
CASABLANCA A TRAVÉS DE MICHEL ÉCOCHARD (1946-1953). CARTOGRAFÍA, FOTOGRAFÍA Y CULTURA. ....	125
RICARD GRATACÒS-BATLLE	
FAENZA E LE SUE RAPPRESENTAZIONI URBANE: DALLA CONTRORIFORMA AL PUNTO DI VISTA ROMANTICO DI ROMOLO LIVERANI .....	135
DANIELE PASCALE GUIDOTTI MAGNANI	
MONTERREY A TRAVÉS DE SUS MAPAS: EN BUSCA DE UN CENTRO HISTÓRICO MÁS ALLÁ DE «BARRIO ANTIGUO» .....	143
JOSÉ MANUEL PRIETO GONZÁLEZ, CYNTHIA LUZ CISNEROS FRANCO	
MEDIOS DE REPRESENTACIÓN URBANA Y ARQUITECTÓNICA EN EL MUNDO MESOAMERICANO. UN TALLER DE ARQUITECTOS MESOAMERICANOS EN PLAZUELAS, GTO. ....	151
JOSÉ MIGUEL ROMÁN CÁRDENAS	
EL PLANO OFICIAL DE URBANIZACIÓN DE SANTIAGO Y LA ORDENANZA LOCAL DE 1939: ORGANIZACIÓN ESPACIAL Y SISTEMAS DE REPRESENTACIÓN EN LA MODERNIZACIÓN DEL CENTRO HISTÓRICO .....	161
JOSÉ ROSAS VERA, MAGDALENA VICUÑA DEL RÍO	
CUANDO LA SOMBRA DE UN ARSENAL ES ALARGADA. PRIMEROS «RETRATOS» DE LA CIUDAD DEPARTAMENTAL DE FERROL EN LOS SIGLOS XVIII Y XIX (1782-1850) .....	169
ALFREDO VIGO TRASANCOS	
LAS LÍNEAS QUE DISEÑARON MANHATTAN DE LOS EXPLORADORES A LOS COMISIONADOS .....	177
ANA DEL CID MENDOZA	
SATELLITE MONUMENTS AND PERIPATETIC TOPOGRAPHIES .....	187
FIRAT ERDIM	
PLANO Y PLAN: LA TRAMA DE SANTIAGO COMO «CIUDAD MODERNA». EL PLANO OFICIAL DE LA URBANIZACIÓN DE LA COMUNA DE SANTIAGO, DE 1939, IDEADO POR KARL BRUNNER. ....	195
GERMÁN HIDALGO, WREN STRABUCCHI	
GRANADA: LECTURA DE LA CIUDAD MODERNA POR MEDIO DE SUS PANORÁMICAS Y VISTAS GENERALES .....	201
CARLOS JEREZ MIR	

«TURKU ON FIRE». IL «GRID PLAN» ALLE RADICI DELLA CITTÀ CONTEMPORANEA. ....	209
ANNALISA DAMERI, ANNA PICHETTO FRATIN	
CARTOGRAFÍAS TOPOLÓGICAS DE LA DENSIDAD URBANA. UNA PROPUESTA PARA EL DESCUBRIMIENTO RELACIONAL. ....	217
FRANCISCO JAVIER ABARCA-ÁLVAREZ, FRANCISCO SERGIO CAMPOS-SÁNCHEZ	
DICOTOMÍA DE LA VISIÓN. INCIDENCIAS EN EL ARTE DE LA CARTOGRAFÍA. ....	225
BLANCA ESPIGARES ROONEY	
CARTOGRAFÍAS DEL PAISAJE METEOROLÓGICO: DIBUJANDO EL AIRE DE LA CIUDAD. ....	233
TOMÁS GARCÍA PÍRIZ	
INVESTIGACIÓN CARTOGRÁFICA Y CONSTRUCCIÓN DEL TERRITORIO. ....	241
NANCY ROZO MONTAÑA	
LA REPRESENTACIÓN URBANA EN LA ERA DE LAS SMART CITIES. ....	247
PAOLO SUSTERSIC, MÓNICA FERRER	
MÁQUINAS PARA LA PRODUCCIÓN DEL ESPACIO. LOS DIAGRAMAS COMO HERRAMIENTAS DEL PLANEAMIENTO URBANO. ....	253
PABLO ARRÁEZ MONLLOR	
INVENTIT (HALLADO, ENCONTRADO!). ....	261
IOAR CABODEVILLA ANTOÑANA, UXUA DOMBLÁS IBÁÑEZ	
ENTRE LO REAL Y LO VIRTUAL. LAS HERRAMIENTAS DIGITALES Y SU ACCIÓN EN LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE URBANO EN LA PRIMERA DÉCADA DEL SIGLO XXI. A PROPÓSITO DEL URBANISMO «UNITARIO». ....	267
SERGIO COLOMBO RUIZ	
LEARNING CITY. SOCIALIZACIÓN, APRENDIZAJE Y PERCEPCIÓN DEL PAISAJE URBANO. ....	275
UXUA DOMBLÁS IBÁÑEZ	
BARCELONA CINECITTÀ. THE CITY INVENTED THROUGH SCENOGRAPHY. ....	285
DICLE TASKIN	
LA REPRESENTACIÓN DE LAS CIUDADES IDEALES ITALIANAS DE LOS SIGLOS XV Y XVI. ....	293
DAVID HIDALGO GARCÍA, JULIÁN ARCO DÍAZ	
EL MAR DESDE LA CIUDAD. PARET, LEJOS DE LA CORTE, Y LA IMAGEN DE LAS VISTAS DEL CANTÁBRICO. . .	301
MARÍA CASTILLA ALBISU	
DE LA VIDA ENTRE JARDINES A LOS SOLARES YERMOS. EN TORNO A UNA CONSTRUCCIÓN DE LA IMAGEN DE TOLEDO. ....	309
VICTORIA SOTO CABA, ANTONIO PERLA DE LAS PARRAS	
CIUDADES IMAGINADAS / PAISAJES DE PAPEL. PROYECTO Y REPRESENTACIÓN DE LA CIUDAD DE LISBOA. ....	317
CARMEN MORENO ÁLVAREZ	
CITTÀ POSTUME. COSTRUZIONE RETORICA E STRATEGIA ANALITICA NELLE IMMAGINI URBANE DI GABRIELE BASILICO. ....	323
MARCO LECIS	

## La cultura y la ciudad

RACCONTARE LA CITTÀ TRA IMMAGINI E PAROLE. RITRATTI URBANI NEI LIBRI FOTOGRAFICI ..... ANNARITA TEODOSIO	331
FOTOGRAFÍA Y TURISMO. EL REGISTRO DE LO URBANO A TRAVÉS DE FOTÓGRAFOS DE PROYECCIÓN INTERNACIONAL POR LAS ISLAS BALEARES ..... MARÍA JOSÉ MULET GUTIÉRREZ	339
PARIS N'EXISTE PAS. .... MARISA GARCÍA VERGARA	345
VISIÓN PANORÁMICA Y VISIÓN PANÓPTICA: MODOS DE VER LA CIUDAD EN EL SIGLO XIX ..... BEGOÑA IBÁÑEZ MORENO	353
LA MÍSTICA DEL MIRADOR: CIUDADES A VISTA DE PÁJARO. .... CARMEN RODRÍGUEZ PEDRET	361
DESENCUENTROS. DOS DIBUJOS PARA UNA PLAZA, DE PUIG I CADAFALCH ..... GUILLEM CARABÍ BESCÓS	369
BARCELONA AND DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN TO THE EYES OF A BAUHAUSLER: URBAN LIFE IN THE PHOTO COLLAGES OF JOSEF ALBERS ..... LAURA MARTÍNEZ DE GUEREÑU	377
I MEZZI DI TRASPORTO E LA CITTÀ, TRA PERCEZIONE E RAPPRESENTAZIONE ..... SIMONA TALENTI	385
VISIÓN DE LA CIUDAD DE VENECIA EN LOS ESTUDIOS DE EGGLE RENATA TRINCANATO (1910-1998) ..... ALESSANDRA VIGNOTTO	393
VISIONES LITERARIAS Y PERCEPCIÓN DEL PAISAJE URBANO. EL RECONOCIMIENTO DE VALORES PATRIMONIALES EN LAS VIEJAS CIUDADES ESPAÑOLAS EN LOS AÑOS DEL CAMBIO DE SIGLO. .... JESÚS ÁNGEL SÁNCHEZ GARCÍA	399
PALINODIA ÍNTIMA DE UNA CIUDAD INDECIBLE. .... AARÓN J. CABALLERO QUIROZ	405
CIUDADES VISIBLES ..... IÑIGO DE VIAR	411
ESPACIOS DE LA RESISTENCIA: PARÍS EN RAINER MARIA RILKE ..... CAROLINA B. GARCÍA ESTÉVEZ	419
CIUDAD DE LETRAS, EDIFICIOS DE PAPEL. UNA IMAGEN LITERARIA SOBRE LA CIUDAD DE ONTINYENT. .... DANIEL IBÁÑEZ CAMPOS	427
«FEBBRE MODERNA». STRATEGIE DI VISIONE DELLA CITTÀ IMPRESSIONISTA. .... FRANCESCA CASTELLANI	433
ROMA, RECONOCER LA PERIFERIA A TRAVÉS DEL CINE ..... MONTSERRAT SOLANO ROJO	439
EL PAISAJE EN LA CIUDAD. EL PARQUE DEL ILM EN WEIMAR VISTO POR GOETHE ..... JUAN CALDUCH CERVERA, ALBERTO RUBIO GARRIDO	449
LAS CIUDADES INVISIBLES COMO HERRAMIENTA DE ANÁLISIS URBANO ..... HELIA DE SAN NICOLÁS JUÁREZ	457



## Índice

REPRESENTACIÓN HISTÓRICA, LITERARIA Y CARTOGRÁFICA EN EL PAISAJE URBANO DE TETUÁN ENTRE 1860 Y 1956.....	465
JAIME VERGARA-MUÑOZ, MIGUEL MARTÍNEZ-MONEDERO	
CONSTRUCCIÓN Y CONSERVACIÓN DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD INDUSTRIAL: IVREA Y TORVISCOSA (ITALIA) .....	473
ÁNGELES LAYUNO ROSAS	
LA CONTRIBUCIÓN ESPAÑOLA AL URBANISMO DE LA CIUDAD DE MILÁN .....	481
MARÍA TERESA GARCÍA GALLARDO	
CULTURAL LANDSCAPES AND URBAN PROJECT. ISTANBUL'S ANCIENT WALLS CASE .....	489
PASQUALE MIANO	
RENOVATIO URBS STOCKHOLM. CONFERRING A PROPER CHARACTER ON A CITY ON THE ARCHIPELAGO ..	497
CHIARA MONTERUMISI	

### SECCIÓN II

#### LA IMAGEN INTEGRADORA.

#### PATRIMONIO Y PAISAJE CULTURAL URBANO

LOS REALES SITIOS: PATRIMONIO Y PAISAJE URBANO.....	507
PILAR CHÍAS NAVARRO	
THE MAUROR LEDGE OF GRANADA. A VISUAL ANALYSIS. ....	519
JOAQUÍN CASADO DE AMEZÚA VÁZQUEZ	
EL ORDEN RESTABLECIDO, LA DESCRIPCIÓN DE LOS PUEBLOS RECONSTRUIDOS TRAS EL TERREMOTO DE ANDALUCÍA DE 1884 .....	523
ANTONIO BURGOS NÚÑEZ	
LA CONSTRUCCIÓN DE LA MEMORIA DEL PAISAJE.....	531
BERNARDINO LÍNDEZ VÍLCHEZ	
ARQUITECTURA ETNOGRÁFICA EN EL ENTORNO DE RÍO BLANCO DE COGOLLOS VEGA, GRANADA . . . .	539
SALVADOR UBAGO PALMA	
AGRICULTURA FRENTE A LA BANALIZACIÓN DEL PAISAJE HISTÓRICO URBANO. ESTUDIO DE CASOS EN MADRID, BARCELONA Y SEVILLA.....	547
DAVID ARREDONDO GARRIDO	
LOS ESPACIOS DE LA MEMORIA (Y DEL OLVIDO) EN LA CIUDAD Y SUS DISCURSOS NARRATIVOS: CREACIÓN, TRANSFORMACIÓN, REVITALIZACIÓN, TEMATIZACIÓN .....	561
IGNACIO GONZÁLEZ-VARAS IBÁÑEZ	
APUNTES SOBRE CIUDADES POSTBURBUJA: LOS COMUNES URBANOS EN BARCELONA .....	569
CARLOS CÁMARA MENOYO	
CIUDADES DE LA MEMORIA. CINCO DEPÓSITOS DE BARCELONA.....	579
ANA ISABEL SANTOLARIA CASTELLANOS	
A TRAVÉS DEL CALEIDOSCOPIO. EL PAISAJE URBANO EN LA CIUDAD CONTEMPORÁNEA .....	587
FRANCISCO FERNANDO BELTRÁN VALCÁRCCEL	

LA CONSERVACIÓN DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD HISTÓRICA. EL ESTUDIO DEL COLOR EN LA CARRERA DEL DARRO . . . . .	595
CARMEN MARÍA ARMENTA GARCÍA	
PAISAJES VELADOS: EL DARRO BAJO LA GRANADA ACTUAL . . . . .	603
FRANCISCA ASENSIO TERUEL, FRANCISCO JOSÉ IBÁÑEZ MORENO, ANTONIO GARCÍA BUENO	
UNA IMAGEN ANÓNIMA, UNA ESCENA URBANA, UN TROZO DE HISTORIA. ESTRATEGIAS FLUVIALES EN LA CIUDAD CONTEMPORÁNEA . . . . .	611
JOSEMARÍA MANZANO JURADO, SANTIAGO PORRAS ÁLVAREZ	
GRANADA: CIUDAD SIMBÓLICA ENTRE LOS SIGLOS XVII Y XVIII . . . . .	619
NURIA MARTÍNEZ JIMÉNEZ	
LA INFLUENCIA DE LA PIEDRA DE SIERRA ELVIRA EN LA CONFIGURACIÓN URBANA DEL CASCO HISTORICO DE GRANADA . . . . .	625
IGNACIO VALVERDE ESPINOSA, IGNACIO VALVERDE-PALACIOS, RAQUEL FUENTES GARCÍA	
EL SACROMONTE: PATRIMONIO E IMAGEN DE UNA CULTURA . . . . .	633
ANTONIO GARCÍA BUENO, KARINA MEDINA GRANADOS	
LA IMAGEN DE LA ALCAZABA DE LA ALHAMBRA . . . . .	641
ADELAIDA MARTÍN MARTÍN	
LA GRAN VÍA DE COLÓN DE GRANADA: UN PAISAJE DISTORSIONADO . . . . .	651
ROSER MARTÍNEZ-RAMOS E IRUELA	
EL CONFINAMIENTO DEL PAISAJE DE LA ALHAMBRA EN SU PERÍMETRO AMURALLADO . . . . .	659
ALEJANDRO MUÑOZ MIRANDA	
TRAS LA IMAGEN DEL CARMEN BLANCO . . . . .	667
ESTEBAN JOSÉ RIVAS LÓPEZ	
LA ALCAICERÍA DE GRANADA. REALIDAD Y FICCIÓN . . . . .	673
JUAN ANTONIO SÁNCHEZ MUÑOZ	
LA UNIVERSIDAD DE GRANADA EN EL PRIMER TERCIO DEL SIGLO XX: CULTURA, PATRIMONIO E IMAGEN DE CIUDAD . . . . .	681
MARÍA DEL CARMEN VÍLCHEZ LARA	
EL AGUA OCULTA. CORRIENTES SUBTERRÁNEAS Y SACRALIZACIÓN TERRITORIAL EN LA GRANADA DEL SIGLO XVII . . . . .	689
FRANCISCO ANTONIO GARCÍA PÉREZ	
INVENTARIO DE UNA CIUDAD IMAGINARIA . . . . .	701
JUAN DOMINGO SANTOS	
NUEVA YORK-REIKIAVIK. ORIGEN Y EVOLUCIÓN DE DOS MODELOS URBANOS . . . . .	709
JOSÉ MIGUEL GÓMEZ ACOSTA	
CONTRAPOSICIONES EN LA FOTOGRAFÍA DEL PAISAJE URBANO: EL VALOR ESTÉTICO FRENTE AL VALOR DOCUMENTO . . . . .	717
JUAN FRANCISCO MARTÍNEZ BENAVIDES	
JULIO CANO LASSO: LA CIUDAD HISTÓRICA COMO OBRA DE ARTE TOTAL . . . . .	723
JOSÉ RAMÓN GONZÁLEZ GONZÁLEZ, MIGUEL CENTELLAS SOLER	

## Índice

EL ESPACIO INTERMEDIO COMO CONSTRUCTOR DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD. .... RAQUEL MARTÍNEZ GUTIÉRREZ, JOSÉ MARÍA ECHARTE RAMOS	731
CITY OVERLAYS. ON THE <i>MERCAT DE SANTA CATERINA</i> BY EMBT ..... SEBASTIAN HARRIS	739
LA BARCELONA DEL GRUPO 2C. L'IMMAGINE DI UN LAVORO COLLETTIVO. .... FABIO LICITRA	747
LOS JARDINES DE J.C.N. FORESTIER EN BARCELONA: UNA APROXIMACIÓN CRÍTICA SOBRE EL IMPACTO DE SUS REALIZACIONES EN LA IMAGEN DE LA CIUDAD. .... MONTSERRAT LLUPART BIOSCA	755
BARRIO CHINO. LA CONSTRUCCIÓN DE LA IMAGEN DE LOS BAJOS FONDOS DE BARCELONA ..... CELIA MARÍN VEGA	761
NUEVA YORK 1960: EL PAISAJE SOCIAL. CHICAGO 1950: ARQUITECTURA MODERNA PARA UNA SOCIEDAD AVANZADA. .... RAFAEL DE LACOUR	767
PAISAJE URBANO Y CONFLICTO: ESTUDIOS DE IMPACTO VISUAL EN ÁREAS HISTÓRICAS PROTEGIDAS ALEMANAS (COLONIA, DRESDE) Y EUROPEAS (ESTAMBUL, VIENA) ..... DANIEL DOMENECH MUÑOZ	775
PAISAJE HISTÓRICO URBANO Y ARQUITECTURA CONTEMPORÁNEA: EXPERIENCIAS EUROPEAS Y COMPARATISMO. .... ADELE FIADINO	781
CONTRIBUCIÓN DE LA VEGA COMO PAISAJE CULTURAL AL PATRIMONIO DE GRANADA LA PROBLEMÁTICA ACTUAL DE SUS RELACIONES ..... EDUARDO ZURITA POVEDANO	787
ANÁLISIS DE UNIDADES DE PAISAJE CULTURAL URBANO RESULTADO DE LA LEY DEL GRAN BERLÍN DE 1920 ..... FRANCISCO JOSÉ FERNÁNDEZ TORRES, MARÍA LUISA MÁRQUEZ GARCÍA	795
PASADO, PRESENTE Y FUTURO DEL LITORAL MARROQUÍ. DAR RIFFIEN ..... ALBA GARCÍA CARRIÓN	805
LAS HUELLAS Y PAVIMENTOS DE LA ACRÓPOLIS. .... JOSÉ FRANCISCO GARCÍA-SÁNCHEZ	813
PAESAGGI INUMANI: I SILOS GRANARI COME MONUMENTI. .... ANTONIO ALBERTO CLEMENTE	821
ESPACIOS DE REACCIÓN. LA RUINA INDUSTRIAL EN EL PAISAJE URBANO. .... YESICA PINO ESPINOSA	827
LANDSCAPE AND CULTURAL HERITAGE: TECHNIQUES AND STRATEGIES FOR THE AREA DEVELOPMENT ... MARÍA ANTONIA GIANNINO, FERDINANDO ORABONA	835
MANINI Y SINTRA: APORTACIONES AL ÁMBITO DEL PAISAJE ..... IVÁN MOURE PAZOS	841

SECCIÓN III

LA CULTURA Y LA CIUDAD / LA CULTURA EN LA CIUDAD

CIUDAD HISTÓRICA Y EVENTOS CULTURALES EN LA ERA DE LA GLOBALIZACIÓN . . . . .	851
JUAN CALATRAVA	
CIUDAD Y TRIBU: ESPACIOS DIFERENCIADOS E INTEGRADOS DE LA CULTURA POLÍTICA. REFLEXIONES ANTROPO-URBANÍSTICAS SOBRE FONDO MAGREBÍ . . . . .	863
JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ ALCANTUD	
MUSEO E/O MUSEALIZZAZIONE DELLA CITTÀ . . . . .	875
DONATELLA CALABI	
VENEZIA E IL RAPPORTO CITTÀ-FESTIVAL . . . . .	881
GUIDO ZUCCONI	
EL OCASO DE LA PLAZA DE BIBARRAMBLA COMO TEATRO . . . . .	887
JUAN MANUEL BARRIOS ROZÚA	
ALGUNAS LECCIONES DE LUGARES CON ACONTECIMIENTOS ASOCIADOS. . . . .	897
JOAQUIN SABATÉ BEL	
LA RICONVERSIONE DELLE CASERME ABBANDONATE IN NUOVI SPAZI PER LA CITTÀ . . . . .	909
PAOLO MELLANO	
LA FACHADA MONUMENTAL, TELÓN DE FONDO Y OBJETO ESCENOGRÁFICO . . . . .	917
MILAGROS PALMA CRESPO	
AGUA Y ESCENOGRAFÍA URBANA. REALIDAD E ILUSIÓN EN LAS EXPOSICIONES UNIVERSALES . . . . .	929
FRANCISCO DEL CORRAL DEL CAMPO, CARMEN BARRÓS VELÁZQUEZ	
EL ESPACIO PÚBLICO COMO CONTENEDOR DE EMOCIONES . . . . .	941
JUAN CARLOS REINA FERNÁNDEZ	
UNA INTERPRETACIÓN DE LA CIUDAD DESDE LA PERSPECTIVA DE LA CULTURA INMATERIAL DE LAS FIESTAS POPULARES . . . . .	949
LUIS IGNACIO FERNÁNDEZ-ÁRAGON SÁNCHEZ	
CULTURAL EVENTS, URBAN MODIFICATIONS. VENICE (ITALY) AND THE MODERNITY . . . . .	957
FABRIZIO PAONE	
LA CITTÀ DEL TEATRO DE GIORGIO STREHLER . . . . .	965
JUAN IGNACIO PRIETO LÓPEZ, ANTONI RAMÓN GRAELLS	
INNOVANDO LA TRADICIÓN: LOS JARDINES Y TEATRO AL AIRE LIBRE DEL GENERALIFE. UN DISEÑO DE FRANCISCO PRIETO-MORENO PARA EL FESTIVAL DE MÚSICA Y DANZA DE GRANADA . . . . .	973
AROA ROMERO GALLARDO	
UNA FIESTA MÓVIL. LA IMAGEN DE SEVILLA EN LA OBRA DE ALDO ROSSI . . . . .	981
VICTORIANO SAINZ GUTIÉRREZ	
EL GRAN ACONTECIMIENTO CULTURAL DEL VACÍO Y LA MEMORIA EN EL ESPACIO COLECTIVO DE LA CIUDAD . . . . .	989
MARA SÁNCHEZ LLORENS, MIGUEL GUITART VILCHES	

## Índice

HACER CIUDAD. ALDO ROSSI Y SU PROPUESTA PARA EL TEATRO DEL MUNDO . . . . .	997
Laura Sordo Ibáñez	
SANTIAGO DE COMPOSTELA, HISTORIA Y PROGRESO. EL XACOBEO COMO INSTRUMENTO DE TRANSFORMACIÓN URBANA . . . . .	1005
Ricardo Hernández Soriano	
GIRONA TEMPS DE FLORS: CULTURA E TURISMO . . . . .	1013
Nadia Fava	
ARQUITECTURA E IDENTIDAD CULTURAL. EXPERIMENTACIONES CONTEMPORÁNEAS EN LA CIUDAD DE GRAZ . . . . .	1021
Emilio Cachorro Fernández	
EXPERIENCIAS DE UNA CAPITALIDAD CULTURAL QUE NO FUE EL CASO MÁLAGA 2016. . . . .	1033
Ignacio Jáuregui Real – Daniel Rincón de la Vega	
ROMA, CA. 1650. EL CIRCO BARROCO DE LA PIAZZA NAVONA. . . . .	1039
Julio Garnica	
PATRIMONIO Y PAISAJE TEATRAL URBANO. LA PLAZA DE LAS PASIEGAS EN GRANADA. . . . .	1047
Carmen Barrós Velázquez. Francisco del Corral del Campo	
LA VILLE RADIEUSE: UNA CIUDAD, UN PROYECTO, UN LIBRO DE LE CORBUSIER. UN JUEGO. . . . .	1055
Jorge Torres Cueco, Clara E. Mejía Vallejo	
LA BERLINO DI OSWALD MATHIAS UNGERS . . . . .	1063
Annalisa Trentin	
PANORAMI DIFFERENTI PER LE CITTÀ MONDIALI . . . . .	1071
Ugo Rossi	
METODO PARA VISIBILIZAR LA CULTURA DE LA CIUDAD: MONUMENTALIZAR INFRAESTRUCTURAS . . . . .	1077
María Jesús Sacristán de Miguel	
ANTIGUOS ESPACIOS CONVENTUALES, NUEVOS ESCENARIOS CULTURALES. APROXIMACIÓN A SU RECUPERACIÓN PATRIMONIAL . . . . .	1085
Thaïs Rodés Sarrablo	
EFICIENCIA ENERGÉTICA Y CULTURA URBANA: LA CIUDAD COMO SISTEMA COMPLEJO . . . . .	1091
Rafael García Quesada	
STORIA DI UNA RIQUALIFICAZIONE URBANISTICA AD ALGHERO. LO QUARTER: DE PERIFERIA A CENTRO CULTURALE . . . . .	1097
Angela Simula	

# PALINODIA ÍNTIMA DE UNA CIUDAD INDECIBLE

AARÓN J. CABALLERO QUIROZ

## 1. A TRAVÉS DE LA REGIÓN MÁS TRANSPARENTE DEL AIRE

A manera de epígrafe, de alguna voz que le susurra a Alfonso Reyes la imagen en la que *habitar*<sup>1</sup> el Valle de Anáhuac, éste pregona para sí en 1915: «Viajero: has llegado a la región más transparente del aire»<sup>2</sup>.

Y la transparencia no solo se refiere a la perfección con que atmosféricamente se manifestaba la Ciudad de México en su edad prehispánica, sino a la revelación que tiene este ensayista y poeta de la ontológica constitución que manifiesta el valle donde fue fundada.

La levedad reiterada de la región que mira Alfonso Reyes, y que etimológicamente región se significa no en su materialidad sino en el establecimiento incontestable de límites que sirven menos por el testimonio que ofrecen que por los señalamientos que hace, por el área que acota que por la dirección en la que apuntan, es afirmada por este cronista una y otra vez porque a través de ella puede verse la ciudad sólo con una «mirada que torna visible lo invisible»<sup>3</sup> tal y como advierte María Noel Lapoujade, y a su vez en un elemento que ya de por sí deja entrever: el aire.

Una región como esa hunde sus raíces en la dualidad que manifiesta este elemento: estar presente sin tener de él ninguna prueba referencial salvo el roce que deja a su paso, su parte indecible. Y al mismo tiempo ser el sustrato de la vida, ya como atmósfera, ya como proceso fisiológico, ya como prosémica.

No se espere por tanto, de las visiones que Alfonso Reyes refiere, quedar maravillado tan sólo por su capacidad expresiva y precisión de imágenes, sino como él mismo lo advierte, por la claridad, la transparencia que todo ello manifiesta, que es donde se edifica en verdad esta ciudad: en la holgura que resta del acercamiento de su materialidad insobornable con su descripción siempre corrupta, en suma, por lo que de indecible tiene.

Tres son las visiones que Alfonso Reyes tiene de una región que se asienta en un aire ambivalente: la hostilidad de una organología geografía, flujo y tránsito de una vida que hace ciudad y la poética visualizada por quienes respiran de esa ciudad su claridad.

1. Por habitar ha de entenderse «el residir de los mortales en la tierra». Martin Heidegger, «Construir, habitar pensar», en Martin Heidegger, *Conferencias y artículos*, Barcelona, El Serbal, 1994, p. 116.

2. Alfonso Reyes, *Visión de Anáhuac*, México, FCE, 2004.

3. María Noel Lapoujade, *La imaginación estética en la mirada de Vermeer*, México, Herder, 2007, p. 163.

Y como ya se adelantaba, por el orden en que se enlistan sus epifanías, el punto de partida es la geografía, lo que no significa necesariamente será el destino de sus señalamientos, ya que, si bien es en apariencia la piel descrita del Valle de Anáhuac, es en realidad un intento por rescatar la geografía que escribe su historia, el verdadero arraigo de los mexicas, cuando estos lo habitaban.

Es una geografía a la antigua, y no como arcaísmo sino como consideración antigua del territorio: la ciudad del México Tenochtitlan (1325-1521) a la que se refiere Alfonso Reyes es en realidad escrito en el que puede leerse al pueblo tenochca ya que si de grafía se habla, ésta no solo es la lectura explícita sino el rastro descrito que deja y así se lee en la geografía de sus palabras.

«El lenguaje es la casa del ser. En su morada habita el hombre»<sup>4</sup> dice Heidegger refiriéndose a lo que en realidad acontece en el lenguaje, que en este caso es la geo-grafía alfonsina del Valle de Anáhuac: «En la tierra salitrosa y hostil, destacadas profundamente, erizan sus garfios las garras vegetales, defendiéndose de la seca».<sup>5</sup>

Y en torno a una grafía como esa, perteneciente a la región que traslucida su vocación, es que una ciudad aguda tanto como sobria, emerge paradójicamente desde el agua que escurre de las cordilleras circundantes: Ajusco-Chichinauhztin, Popocatepetl, Iztaccihuatl.

«Los 'órganos' paralelos, unidos como las cañas de la flauta y útiles para señalar la linde»<sup>6</sup> auguran el rigor con que la ciudad de Tenochtitlan vivirá: cuneiforme como la orografía que describe su vegetación dado el origen del que proviene, aunque no necesariamente al cual se debe ya que, según las imágenes que más adelante evoca Alfonso Reyes de la vida citadina y florecida sobre las aguas en cuestión, ésta pertenece más a la región de *El agua y los sueños* de Gastón Bachelard.

La ciudad flota en «un espejismo de cristales»<sup>7</sup>, en el fulgor que ciega el alma aunque no plácidamente sino de manera exigente, ontológica, mito de la caverna de Patón.

Una ciudad a pesar del agua, que decanta el agua bajo sí y entre sus grietas, manifiesta su lucimiento del místico rigor que traza la pirámide: pétrea en la tierra, etérea en lo alto, quedando delineados los trazos que dirigen la vocación de una ciudad naturalizada en su región.

Y es así que el segundo momento de Visión de Anáhuac es edificado por Alfonso Reyes «como una inmensa flor de piedra»<sup>8</sup>, entre cuatro puertas y a través de tres calzadas, y en torno a la cual vive la ciudad tramada en primera instancia por las voces de sus habitantes.

De nuevo es la palabra la que hace aparecer a esa ciudad, aunque en este caso la pronunciada a diferencia de la geo-graficada.

Voces de trabajadores, de mercaderes, de compradores dan cuerpo a la ciudad y la tonifican a través del ofrecimiento de sus servicios, de hierbas y de animales, «Todo se vende por cuenta y media, pero no por peso»<sup>9</sup> ya que Tenochtitlan es su propia medida.

4. Martin Heidegger, *Carta sobre el humanismo*, Madrid, Alianza Editorial, 2004, p. 11.

5. Alfonso Reyes, op. cit., p. 13.

6. Ibid., p. 12.

7. Ibid., p. 16.

8. Ibid., p. 18.

9. Ibid., p. 20.

Sus calles se traman por rubros. Los actos de sus protagonistas, residentes y ambulantes, definen la verdadera traza en la que vive esta ciudad. No es lo que de ella pueda referirse sino la atmosfera configurada en todas las actividades que caracterizan su cotidianidad.

Continuas referencias de voces de otros tiempos evoca Alfonso Reyes para otorgar verdad —acaso tan solo parangón— a las imágenes que ofrece sobre la ciudad. Bernal Díaz del Castillo una de ellas, Hernán Cortez otra más, por mencionar algunos nombres que se asocian siempre al embrujo que sufre el viejo continente tras asomarse al Valle de Anáhuac.

Todos ellos, incluido el propio Alfonso Reyes, coinciden en que todo esfuerzo es vano si se trata de recoger esta ciudad en *afectos*<sup>10</sup> que no en escenas, en verbos que no en adjetivos, en vida que no en materia.

Anáhuac —o lo situado entre las aguas según su traducción del náhuatl— refiere fidedignamente con ese nombre que su valle traer a la presencia lo que habita *entre* las aguas, en los pliegues, en las holguras, en los silencios.

Cuando calla la ciudad y reverbera en los ónticos ecos de la vida, Tenochtitlan se encarna, respira, se asienta «en la tierra, debajo del cielo, delante de los dioses, entre los mortales»<sup>11</sup>.

Aquí es donde la secuencia alfonsina hace sentido. En un tercer apartado que aparentemente, por el epígrafe que lo titula, es insuflado por *El nigromante*.

Ya por lo que de extinta y espectral tiene la ciudad, ya por lo que de espiritual tienen sus historias, ya por lo místico de sus evidencias, la poética ahora es quien edifica el valle de Alfonso Reyes.

Aristóteles lo advertía. La poética, noble arte de existir, lo es menos por la métrica manifiesta que por la imitación que hace de las acciones en donde la palabra verbalizada «purifica los afectos»<sup>12</sup>.

De nuevo es la voz, la palabra pronunciada que no escrita, acaso inscrita en las imágenes que ésta convoca y recrea. La poesía referida por el ensayista donde termina la ciudad que se pisa y empieza la urbe que se escapa.

Y para que esto último no se le dispare del todo, a él y a sus habitantes, un elemento que opere como *figura*<sup>13</sup> y forme parte del imaginario mítico, sirve de crisol para decantar la visión que se tiene de este valle, tornando visible lo invisible.

La flor es quien pone en marcha la travesía por este territorio. Alusiones naturalistas que parten de la tierra con esta forma y se dirigen al cielo para volver a ella transformada en caída que otorga significado a todo sobre lo que se posa. Como objeto natural surge y como gesto simbólico se resuelve.

«Flor era uno de los veinte signos de los días; la flor es también signo de lo noble y de lo precioso... surge de la sangre del sacrificio»<sup>14</sup>. La flor perece y pervive como los días, como

10. Por afectos ha de entenderse lo referido por Baruch Spinoza, *Ética demostrada según el orden geométrico*, Madrid, Alianza Editorial, 2006.

11. Martin Heidegger, op. cit., p. 117.

12. Aristóteles, *Poética*, México, UNAM, 2000, p. 41.

13. Para mayores referencias sobre *figura* consultar Philippe Lacoue-Labarthe, *La imitación de los modernos* (*Topografías 2*), Buenos Aires, Ediciones La Cebra, 2010.

14. Alfonso Reyes, op. cit., p. 30.



la vida, y al mismo tiempo es la plenitud de los ciclos por tanto de lo más alto en que estos pueden ser representados, nobleza y apreciación.

El hombre, el poeta. El mundo, «un sensitivo jardín»<sup>15</sup> que florece en forma de ciudad donde la vida se congrega: entre sus templos, a lo largo de sus canales, agitándose en sus voces, en una región que solo en el aire traslucida el viaje que es la existencia.

## 2. RESCINDIR UN ORGULLO. COMENZAR DE NUEVO

La pregunta dolida que lanza Alfonso Reyes al inicio de su *Palinodia del polvo*<sup>16</sup> pone en evidencia las alusiones que hacía a lo largo de *Visión de Anáhuac...* «¿Qué habéis hecho, entonces, de mi alto valle metafísico?»<sup>17</sup>.

Lo que en realidad perseguían sus palabras respecto del valle y la ciudad que aloja, lo revela esta pregunta: la trascendencia de una *Physiká* —tanto por la superación que se hace de ella como por su eternización que se fija en su significado— entreverada de todo lo acontecido a lo largo de dos siglos.

El polvo es todo lo que queda en 1948, año en que Alfonso Reyes escribe su retractación. De ese polvo se vale para ir y venir a lo largo del trazo que describe su escritura como evidencia y como metáfora: «átomos en sublevación y en despecho contra toda forma organizada; venganza y venganza del polvo, lo más viejo del mundo»<sup>18</sup>.

Al inicio de sus señalamientos no se sabe bien si el ensayista hace un reclamo en forma de revocación de sus exaltaciones o si se detiene a rebuscar entre los restos de su visión algún vestigio de la transparencia que se respiraba años antes de esta situación insostenible.

Tenochtitlan es ahora polvo que se agarra en los ojos y que no permite mirar con claridad la ciudad que fue, acaso porque ésta es toda, y a la vez cada una, las partículas que se dejan arrastrar por el viento: aire en movimiento.

Y este es el desplazamiento que emula Alfonso Reyes de un extremo a otro en una metafísica del polvo, partícula que en ocasiones, por la presencia de la luz del sol que siega la penumbra de una habitación, pareciese que surge de la nada.

Al final, el mareo con el que intenta estabilizarse Alfonso Reyes a través de especulaciones sobre el polvo, entre ideas y nombres de humanistas de cualquier tiempo y tema, es también su incapacidad de grafiar una ciudad que en realidad no tiene representación y de la cual nada puede decirse.

Los tumbos que da encierran un esfuerzo por traducir en palabras lo que conforma el polvo en que ahora mudó el Valle de Anáhuac, como los esfuerzos vanos que hace un enamorado en sus cartas, según Roland Barthes<sup>19</sup>.

Su escritura es metafísica. Lo que desde un inicio ensaya Reyes en *Visión de Anáhuac*, en *Palinodia del polvo* se descara, acaso se descarna, para mostrarse en el acto mismo de la palabra: lo indecible de una ciudad.

15. Ibid., p. 31.

16. Alfonso Reyes, «Palinodia del polvo», en *Visión de Anáhuac*, México, FCE, 2004.

17. Ibid., p. 211.

18. Ibid., p. 211.

19. Roland Barthes, *Fragments de un discurso amoroso*, México, Siglo XXI, 2004.

La palinodia de Alfonso Reyes desemboca finalmente en los linderos de «un espacio de goce»<sup>20</sup> que su escritura provoca, a lo Barthes.

Lo dicho sobre la ciudad no está escrito aún, en todo caso, su autor, lo presupone para que acontezca a través del polvo. Y al igual que en el rito de iniciación eleusino, pronuncia mudamente en su texto palabras que debía callar: «la alegre experiencia del enmudecer mismo»<sup>21</sup>.

Reyes no dice en realidad nada sobre el polvo porque nada hay que decir sobre él. De región transparente del aire pasa al polvo que *empaña* y que *amarillece*. De referencias moleculares que da de él pasa a evocaciones históricas y místicas sobre el significado del polvo culturalmente representado.

Inquieto transita Reyes por el territorio de sentidos y de recuerdos que inspiró poesía en flor, y que alentó una ciudad de piedra capaz de flotar sobre el agua y en el aire, imagen de Magritte.

El polvo es finalmente metáfora que perfila de alguna manera la modernidad en la que una ciudad se *construye* dada su genética: «en el polvo se nace, en él se muere»<sup>22</sup>.

El polvo no es el final de una era sino el principio de un acontecimiento, y como el Arcano en el tarot, siempre en posibilidad revelada, nunca en predestinación sentenciada, de forma polvorienta, fragmentada y milimétricamente constituida, como los 24 cuadros por segundo sobre los que ensaya Walter Benjamin la modernidad. «Polvo de instantáneas que la mente teje en una ilusión de continuidad, como la que urde el cinematógrafo»<sup>23</sup>.

Acaso en esa fragmentación descansa el clamor que hace público Alfonso Reyes y no en la pulverización material del valle que, al igual que Baudelaire, extraviado en su París trastocado por Haussmann, solo puede recoger los fragmentos arruinados que anuncian modernamente el porvenir.

El desconocimiento que refiere el ensayista sobre su valle metafísico, no se reduce al desmontaje que se hizo de sus centros ceremoniales y canales, aunque tampoco al deterioro medioambiental que la claridad de esta región etérea sufre, sino al exilio que como moderno vive respecto de su territorio, de toda la Tierra.

Es la maldición del telescopio que Galileo Galilei conjura sobre toda su descendencia occidental, como lo sugiere Hannah Arendt<sup>24</sup>, o bien el *Kosmos* de Alexander von Humboldt conformado desde una tierra ajena de sentido como lo sugiere Peter Sloterdijk<sup>25</sup>.

El polvo que cuenta Alfonso Reyes es herrumbre sobre una tierra que como moderno dejó antes incluso de darse cuenta. Una Tierra tan ajena y distante como el planeta más arrinconado del sistema al que pertenece aunque intuye, con sus palabras sobre ella en uno de sus territorios, que el regreso solo se dará en la proximidad que sugiere Michel Foucault con su *Prosa del mundo*<sup>26</sup>: en la *similitud* que sus cuatro figuras principales ofrecen.

20. Roland Barthes, *El placer del texto y lección inaugural*, México, Siglo XXI, 2009, p. 12.

21. Giorgio Agamben, *La muchacha indecible. Mito y misterio de Kore*, Madrid, Editorial Sexto Piso, 2014, p. 21.

22. Alfonso Reyes, op. cit., p. 213.

23. Ibid., p. 213.

24. Hannah Arendt, *La condición humana*, Barcelona, Paidós, 2005.

25. Peter Sloterdijk, *En el mundo interior del capital*, Madrid, Siruela, 2010.

26. Michel Foucault, *Las palabras y las cosas*, México, Siglo XXI, 2001.

Conveniencia, emulación, analogía, simpatía es el polvo conteniendo cada partícula que lo conforma. Alfonso Reyes pretende la recuperación de su ciudad en otro momento, en otro lugar siempre y cuando sean de alguna manera el mismo tiempo y el mismo espacio, los de la similitud que de siempre ha acompañado al hombre en la tierra.

Reconstruir menos lo caído que lo olvidado, nunca de la misma forma aunque si en el recorrido a través de ella. Sacudir el polvo para saber lo que entraña y señala con su cadencia, más allá de lo que se observa, en las visiones que se tiene de éste.

Lo que traslucida la región en que Tenochtitlan se manifiesta es el polvo de la vida, el polvo del cual se viene y al cual se va, manifiesto en forma de una ciudad aun por confesar.